

**КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

На правах рукописи

МЕЛЬНИЧУК Галина Николаевна

**СЕМАСИОЛОГИЧЕСКИЙ И ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЙ
АСПЕКТЫ ГЛАГОЛОВ ВЕРТИКАЛЬНОГО ДВИЖЕНИЯ
В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Специальность 10.02.04 — германские языки

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

КИЕВ — 1992



00819633 (U)

Работа выполнена на кафедре
государственного педагогического

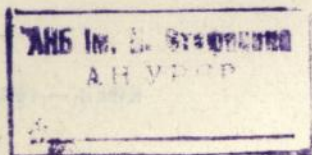
- Научный руководитель - доктор филологических наук
профессор И.Я.ХАРИТОНОВА
- Официальные оппоненты - доктор филологических наук
профессор Л.Ф.ОМЕЛЬЧЕНКО
- кандидат филологических наук
доцент Т.П.БОЛОТЦЕВА
- Ведущая организация - Горловский государственный
педагогический институт
иностранных языков

Защита состоится "8" октября 1992 г. в ____ часов на заседании специализированного совета К 113.14.01 по присуждению ученой степени кандидата наук в Киевском государственном педагогическом институте иностранных языков /252150, г. Киев, ул. Красноармейская, 73/.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке института.
Автореферат разослан " " _____ 1992 г.

Ученый секретарь
специализированного совета

Л.П.СМЕЛЯКОВА



Ориентация современной лингвистики на изучение "языка в действии" стимулирует значительное расширение диапазона исследований. Проблеме системного представления единиц разных уровней в языке, выявлению своеобразия их функционирования в речи посвящено достаточно много трудов./Н.Д.Арутюнова, В.В.Богданов, А.В.Бондарко, В.Г.Гак, Е.С.Кубрякова, М.В.Никитин, И.Я.Харитонова, Т.А. van Dijk, S.C.Dik, Th.Schippan, W.Schmidt/

Реферлируемая диссертация представляет собой семасиологическое и ономасиологическое исследование, выполненное в русле того актуального направления языкознания, которое может быть обозначено известной формулой "слово в грамматике и словаре" и посвящено изучению глагольного слова в свете основных функций языка - номинации и коммуникации.

Объектом работы являются глаголы современного немецкого языка, в смысловой структуре которых содержатся семы "движение вверх" и "движение вниз".

Предмет настоящей диссертации составляют семасиологический и ономасиологический аспекты глаголов, обозначающих движение в вертикальной плоскости. Такой двусторонний подход к изучению слова позволяет описать лексическое значение рассматриваемых единиц двояко: как явление системы языка и как актуализацию данного явления в речи.

Актуальность исследования определяется прежде всего актуальностью и плодотворностью синтезированного взгляда на сущность внутреннего строения и функционирования словаря языка, отражающего взаимосвязь между элементами триады "мир - мышление - язык", а также недостаточной изученностью такого важного лексического объединения, имеющего универсальный характер, как лексико-семантическая группа /ЛСГ/ глаголов вертикального движения.

Научная новизна диссертации заключается в выборе темы и в подходе к анализу объекта исследования. Новым является выделение и комплексное описание лексико-семантической группы глаголов вертикального движения в немецком языке. Рассмотрение данной ЛСГ именно в таком ракурсе дополняет и уточняет известные представления о специфике языковой репрезентации пространственных отношений, в частности, категории процессуальной пространственной ориентации, под которой понимают выражение лексико-грамматическими /глагольными/ средствами направления действия или процесса в определенную сферу пространства. Немецкие глаголы вертикального движения изучаются как конститuenty ориентационно-направительных

конструкций.

Основная цель работы состоит в исследовании взаимосвязи семасиологического и ономасиологического аспектов слова и влиянии семантики глагольной леммы на структурно-семантическую организацию предложения.

Для достижения поставленной цели предполагается решение следующих задач:

- обоснование правомерности выделения группы глаголов немецкого языка с семантикой "движение в вертикальной плоскости" как самостоятельной лексико-семантической "сферы";
- отбор /на материале толковых словарей/ глаголов, содержащих в смысловой структуре семы "движение вверх" и "движение вниз" и обоснование критериев отбора;
- рассмотрение структуры значения лексических единиц изучаемой семантики;
- классификация глаголов исследуемого лексико-семантического объединения на основе иерархии сем;
- определение ономасиологических моделей, т.е. номенклатуры онтологической ситуации "движение в вертикальной плоскости" и ее вариантов, которые выражаются с помощью изучаемых единиц;
- описание способов отражения ситуации "движение в вертикальной плоскости".

Материал исследования почерпнут из 15 лексикографических источников и текстов художественной литературы общим объемом более 22000 страниц.

Методика исследования определяется целями, задачами и материалом и носит комплексный характер. В основу положен индуктивно-дедуктивный метод, идущий от накопления языкового материала к его анализу и установлению закономерностей функционирования единиц исследуемой семантики. В работе используются:

1/ метод компонентного анализа /КА/, основывающийся на определенных приемах вычленения сем в значении слова. Основным и общепринятым приемом КА является дефиниционный метод, суть которого заключается в семантическом отождествлении значений слов и наложении их словарных толкований, строящихся по "компонентному принципу";

2/ метод словообразовательного или морфосемантического анализа как прием КА, позволяющий дифференцировать семантику леммы в двух направлениях: через отношение словообразовательных маркеров к

компонентам глагольной семантики и через отношение семантических компонентов значения производных основ к семантическим компонентам словообразовательных морфем; ,

3/ метод дистрибутивного анализа, который дает возможность выявить связи и отношения, выраженные в конкретных предложениях и базирующиеся на глубинных семантических связях.

Обоснованность проведенного исследования обеспечивается следующими теоретическими посылками:

- положением о системном характере лексического состава языка /Л.М.Васильев, Ю.Н.Караулов/;
- теорией лексического значения слова /М.В.Никитин, И.А.Стернин/;
- положением семиологической теории о совмещении понятий внутри знака /Ш.Балли/;
- теорией семантических ролей /Ю.Д.Апресян, В.Г.Гак, В.В.Богданов/;
- положением о ситуативном подходе к теории предложения, его ориентации на онтологию /В.Г.Гак, В.В.Богданов/.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования, дополняя известные представления в области взаимодействия семантики слова и семантики предложения, соотношения языка и речи, лексической парадигматики, специфики репрезентации в языке категории пространства и пространственных отношений, продолжают разработку названных проблем теоретической лингвистики и способствуют их дальнейшему изучению. В результате анализа немецких глаголов вертикального движения получены данные об их словообразовательной мотивации, о взаимосвязях компонентов в их сложной внутренней семантической организации, об отношениях лексических единиц внутри и вне лексико-семантической группы глаголов движения в вертикальной плоскости. На основе этих данных ставится и решается вопрос об ономаσιологической сущности рассматриваемых глагольных слов и их роли в формальной и смысловой структуре предложения.

Практическая ценность диссертации вытекает из возможности использования теоретических положений и практических результатов при чтении курса теоретической грамматики /раздел "Глагол"/, лексикологии /раздел "Семантическая структура слова"/, лекционного курса "Словообразование", а также при подготовке учебных пособий для студентов языковых вузов. Настоящая работа представляет определенную значимость для практики

устной и письменной речи при обучении немецкому языку, что обусловлено наличием в анализируемой ЛСГ множества широко употребительных глаголов вертикального движения.

А п р о б а ц и я работы. Основные теоретические положения и выводы, содержащиеся в диссертации, отражены в трех публикациях, а также изложены и обсуждены на заседаниях кафедры немецкой филологии в Киевском государственном педагогическом институте иностранных языков, на научно-практических конференциях молодых ученых КГПИИЯ /1990, 1992 гг./, на отчетных научных конференциях преподавателей в Криворожском государственном педагогическом институте /1990-1992 гг./, на межвузовской научно-практической конференции "Взаємодія одиниць різних рівнів в германських, романських та слов'янських мовах" /Киев, 1990, 1992 гг./, на межвузовской научно-практической конференции "Художній текст в культурному, філологічному та лінгвістичному аспектах" /Киев, 1991/.

П о л о ж е н и я, в н о с и м ь е н а з а щ и т у :

1. Лексико-семантическая группа немецких глаголов вертикального движения представляет собой семантическое множество, которое может быть квалифицировано как полевая микросистема со сложной структурной организацией. Исследуемая ЛСГ рассматривается как макрополе "движение в вертикальной плоскости", включающее два микрополя: "движение вверх" и "движение вниз". Выделение в структуре макрополя и каждого микрополя центра с ядром и периферии дает основание определить ЛСГ глаголов вертикального движения как двухрядное трехдоминантное парадигматическое образование.

2. Словообразовательная внутренняя валентность глагольных лексем может служить формальным критерием их семантической классификации. Наличие несубстанциональных /интегральных и дисперсионных/ сем в структуре значения изучаемых единиц рассматривается как содержательный критерий выделения подгрупп в составе ЛСГ глаголов вертикального движения.

3. Семасиологический и ономасиологический аспекты глаголов с семантикой "движение в вертикальной плоскости" взаимосвязаны, что находит отражение в изоморфизме семной структуры глагольного слова и структурно-семантической организации предложения как языковой экспликации внеязыковой ситуации: значения глаголов вертикального движения предопределяют строевые элементы ситуации движения в вертикальной плоскости. Семный набор глаголов рассматриваемой семантики, характеризующийся своей иерархической организацией, играет различную роль в формировании пропозиции и соответст-

венно предложения. Интегральные семы конституируют пропозициональное ядро и определяют обязательные элементы ситуации, наличие которых, в свою очередь, влияет на установление "диагностических" или "базовых" семантических моделей. Дифференциальные и индивидуально-дополнительные компоненты формируют подтипы диагностических моделей.

4. Семантика предложения как языкового аналога онтологической ситуации "движение в вертикальной плоскости" определяется семантикой предиката и семантикой аргументов, которые могут способствовать семантической модификации друг друга.

5. Поверхностная структура предложений с глаголами вертикального движения как репрезентация глубинной структуры проявляет некоторую автономность, независимость, выражающуюся в синкретичной, в расширенной и в нулевой представленности компонентов семантических моделей.

6. Глаголы с семантикой вертикального движения рассматриваются как средство языковой экономии, имеющей место на парадигматическом и на синтагматическом уровнях. Экономия языковых средств реализуется эксплицитной и имплицитной представленностью значений, синкретизмом пропозициональных ролей и метафорическими значениями исследуемых единиц.

Цель и задачи диссертации обусловили структуру работы, которая состоит из введения, двух глав, заключения, списков использованной литературы, лексикографических источников, источников иллюстративного материала и приложения.

Во введении обосновывается выбор темы, ее актуальность, раскрывается научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, формулируются цель и основные задачи исследования, положения, выносимые на защиту, излагается методика исследования.

В первой главе глаголы вертикального движения рассматриваются в русле семасиологического подхода: анализируются сочетаемостные возможности словообразовательных элементов и глагольных основ с учетом внутренней валентности, определяется механизм их семантического взаимодействия, предпринимается попытка классификации приглагольных компонентов с точки зрения парадигматики и синтагматики и классификации глаголов с семантикой "движение в вертикальной плоскости" на основании интегральных, дифференциальных и индивидуально-дополнительных сем, обосновывается статус лексико-семантической группы глаголов

вертикального движения как полевой микросистемы со сложной структурной организацией.

Во второй главе исследуются особенности изучаемых единиц в процессе отражения онтологической ситуации "движение в вертикальной плоскости", устанавливаются закономерности влияния семантики глагольного слова на семантику предложения.

В заключении обобщаются основные результаты проведенного исследования и намечаются пути дальнейшей разработки рассматриваемых проблем.

Приложение включает список немецких глаголов, обозначающих движение в вертикальной плоскости.

Основное содержание работы

Немецкие глаголы вертикального движения представляют собой особую область лексики, специфически отражающей субъективное видение человеком самого себя и окружающего мира.

Корпус исследуемых единиц составили 380 глаголов, содержащих в своей смысловой структуре сема "движение вниз" и "движение вверх": *aufgehen, sich heben, fallen, steigen, heraufklettern*

Довольно значительный объем ЛГ глаголов вертикального движения объясняется включением в нее лексических единиц, у которых сема "движение в вертикальном направлении" допускает отклонения от вертикали /перпендикуляра/. Такие глаголы обозначают ситуации движения вверх или вниз по "косой вертикали" /условно-вертикальное движение/. Возможность имплицитирования семантическим компонентом не только строго вертикального движения обусловлена физическими закономерностями, особенностями восприятия человеком пространственных отношений, направления, ориентации и движения в пространстве, а также спецификой их языковой репрезентации.

Рассмотрение объекта исследования в русле семасиологического подхода позволяет определить и описать структурно-семантические особенности глаголов вертикального движения, место и роль каждого глагола в структуре лексико-семантической группы. Результаты анализа показывают, что единицы данной семантики обнаруживают много особенностей.

Своеобразие изучаемой группировки заключается в "подавляющей" словообразовательной маркированности значения глаголов вертикального движения, представляющих собой в основном префиксальные образования. Для большинства из них характерна эксплицитиван-

ная сема "вертикальное направление", манифестируемая определенными словообразовательными маркерами, или приглагольными компонентами. Глобальный характер парадигматических и синтагматических отношений, пронизывающих все уровни языка, в том числе и уровень словообразования, дает основание подойти к анализу приглагольных семантических компонентов в структуре значения глагольного слова с точки зрения парадигматики и синтагматики и, исходя из этого, дифференцировать рассматриваемые словообразовательные элементы как специализированные, характерные для языка как системы, и контекстуальные, синтагматически обусловленные.

Исследуемые глагольные лексемы характеризуются комплексным семным составом, его иерархической организацией и определяются качеством и количеством семантических признаков. Исходя из данного положения, в основу семантической классификации глаголов вертикального движения положены качественный и количественный критерии.

Качественный критерий, предполагающий прежде всего учет сложности и неоднородности структуры значения, позволяет выделить в содержании лексического значения интенционал, образующий его ядро¹ и включающий несубстанциональные семы /термин Р.М.Гайсиной/ и импликационал, образованный субстанциональными семами и представляющий собой периферию семантических признаков, окружающих ядро¹.

Несубстанциональные семы интенциональной части лексического значения глаголов вертикального движения, включающие интегральные и дифференциальные признаки, несут информацию о действиях, процессах и их признаках. Субстанциональные семы, к которым в настоящей работе относятся индивидуально-дополнительные семы, указывают на носителя глагольного признака и его характеристики. Эти семантические компоненты могут дополнять основное лексическое значение исследуемых единиц, подчеркивать их индивидуальный характер.

Комбинация семного набора в структуре рассматриваемых единиц, его количественный состав служат основанием для построения ЛСГ глаголов вертикального движения как полевой микросистемы, определяет место каждого элемента в структуре лексико-семантического объединения, содержательный инвариант которого представляет интегральная сема.

¹ Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. - М.: Высш. шк., 1988. - С. 60.

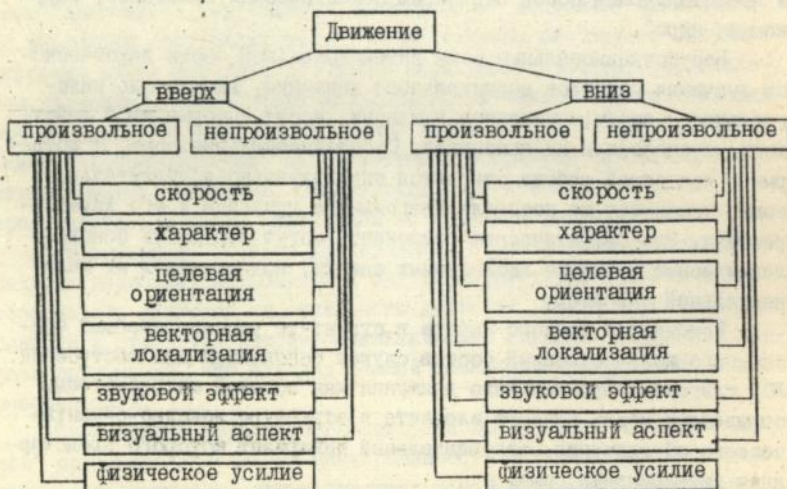
Лексико-семантическую группу анализируемых глагольных слов организует интегральный признак "движение в вертикальной плоскости", задающий ориентацию всей ЛСГ, которая с точки зрения структуры квалифицируется как макрополе с двумя микрополями. Изучаемая группировка представляет собой трехдоминантное образование.

Общее значение ЛСГ глаголов вертикального движения выражено глаголом *steigen* /1-ая доминанта/, в семантике которого признак "определенная направленность вертикального движения" нейтрализован, т.е. этот глагол может обозначать как движение вниз, так и движение вверх:

steigen - *sich nach oben, nach unten oder über etwas fortbewegen* (Duden)

Ядро микрополя "движение в вертикальной плоскости в направлении снизу вверх" организует глагол *sich heben* /2-ая доминанта/, а глагольная лексема *fallen* /3-я доминанта/ конституирует микрополе "движение в вертикальной плоскости в направлении сверху вниз".

Для дифференциации семантики глаголов вертикального движения вычленяются семантические признаки, подчиненные интегральному признаку, но формирующие наряду с ним ядро семантической структуры исследуемых единиц:



Анализ глагольных слов рассматриваемой семантики показывает, что комбинация только интегральных и дифференциальных при-

знаков, формирующих "чистые" глаголы вертикального движения типа *fallen, sich heraufbegeben, hinuntergehen, hinaufgehen* встречается довольно редко, такие единицы составляют меньшинство в исследуемом лексико-семантическом объединении. Большинство элементов ЛСГ содержат в своей структуре интегральные, дифференциальные и индивидуально-дополнительные семы. К наиболее частотным семантическим индивидуально-дополнительным признакам можно отнести семы "исчезновение", "появление", "объем", "количество", "результат", "интенсивность", "инструмент", "изменение состояния" /эмоционального, психического/, "средство передвижения",

В зависимости от качественных и количественных характеристик семного набора, его комбинационных вариантов глаголы вертикального движения распределяются по следующим подгруппам:

- вертикальное движение + увеличение объема: *ansteigen, auflaufen, aufwallen, aufwachsen*
- вертикальное движение + количество: *herabtriefen, herabtröpfeln, überrieseln, übersprudeln*
- вертикальное движение + результат: *besteigen, erklimmen erspringen, hinaufgelangen*
- вертикальное движение + интенсивность: *abstürzen, niederbrechen, hochfedern, aufknattern*
- вертикальное движение + исчезновение: *sinken, tauchen, untertauchen, hindurchsickern*
- вертикальное движение + появление: *hochsteigen, niederschlagen, aufschwimmen, auftauchen*
- вертикальное движение + средство передвижения: *auffahren, rodeln, trudeln*
- вертикальное движение + изменение состояния: *aufschrecken, hochfahren, hochschrecken*
- вертикальное движение + количество + интенсивность: *ein- stürzen, niederdonnern, herabströmen*

Отдельную подгруппу составляют глаголы вертикального движения с выраженным прагматическим компонентом значения, включающим стилистические и коннотативные характеристики: *absaufen, hinuntertrotten*.

В ходе исследования установлены некоторые закономерности комбинационной сочетаемости сем в структуре значения изучаемых языковых единиц. Определенные семы проявляют четкую тенденцию к взаимовстречаемости и образуют своеобразные связки, группы

сем более тесно связанных друг с другом, чем остальные семы в структуре семемы. Для рассматриваемых глаголов характерно сочетание семантического элемента "испуг" чаще всего с семами "неожиданно", "резко"; сема "медленно" комбинируется с семой "физическое усилие". Семантический компонент "интенсивно" сочетается с семой "звук". Признак "наружу" имеет тенденцию к взаимовстречаемости с признаком "появление", а "внутри" - с признаком "исчезновение" /однако в данном случае интерпретация значения глаголов часто зависит от пространственной позиции субъекта/. Сема "физическое усилие" почти всегда связана с признаком "препятствие".

Выделение на основе комбинации интегральных, дифференциальных и индивидуально-дополнительных сем отдельных подгрупп лексических единиц, образующих структуру ЛСГ глаголов вертикального движения, дает основание утверждать, что комплексная семантическая структура глагольных слов экстраполируется и на структуру всей ЛСГ. Изучаемое лексическое объединение представляет собой довольно пеструю картину пересекающихся полей, что обусловлено как факторами экстралингвистического характера, так и языковыми. Элементы ЛСГ немецких глаголов движения в вертикальной плоскости демонстрируют пересечение с лексическими единицами полей акустики, физических величин /объема, количества, интенсивности/, визуального действия и визуального восприятия /исчезновения, появления, свечения, горения/, изменения физического, психического или эмоционального состояния, средств передвижения, метеорологических явлений:



ЛСГ глаголов вертикального движения не является структурным образованием с жесткими, четко очерченными границами, напротив,

она представляет собой подвижную систему, открывающую место для единиц из пограничных полей. При этом вероятность включения новых единиц увеличивается в зависимости от количества и характера семантических компонентов, формирующих структуру глагольного значения.

Изучение семасиологического потенциала корпуса рассматриваемых лексем предопределило необходимость исследования их ономаσιологического аспекта, характера связи семантической структуры и семантической классификации немецких глаголов, обозначающих ситуацию движения в вертикальной плоскости, с ономаσιологическим аспектом и, следовательно, выявление особенностей соотношения "глагол - предложение".

Известное положение, согласно которому "структуру ситуации, ее членение мы представляем лишь так, как она отражается в нашем языковом сознании"¹, определяет целесообразность и необходимость обращения к анализу предложения как языковому аналогу онтологической ситуации "движение в вертикальной плоскости" и ее семантического образа - пропозиции.

Для представления ситуации вертикального движения релеванты следующие семантические элементы /семантические аргументы, пропозициональные роли, глубинные падежи/: агентив /А/, номинатив /N/, элементив /E1/, пациентив /Pt/, локатив /L/, инструментив /I/, экспериенсив /E/, дескриптив /D/, каузатив /C/, композитив /K/.

Анализ аргументов, проводившийся с учетом их 1/синтаксической позиции, 2/субкатегориального значения, 3/лексико-семантической экспликации, позволяет сделать вывод о взаимодействии и взаимовлиянии аргументов и предиката как элементов ситуации, что в определенных случаях может вызывать их семантическую модификацию:

1. Die Strasse stieg an, eine willkommene Veränderung der Birtönigkeit (W.Lewin, M.Margraf).

2. Als er sie kennenlernte, trug sie lange Haare, genau wie Regine. Dunkle, braune Haare, die ihr weit über Schultern fielen (D.Wellershoff).

Данные примеры демонстрируют, как под влиянием семантики аргумента динамические по своей природе предикаты претерпевают семантическую модификацию, переходя в статичные или, другими

¹ Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса.

словами, "застывшие" динамические предикаты.

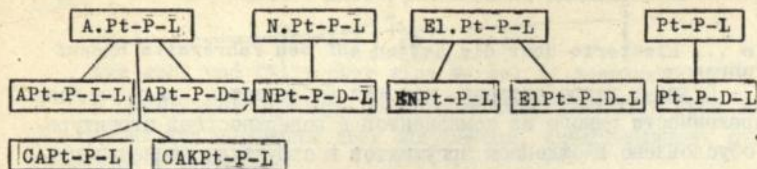
Определение и характеристика семантических аргументов, рассматриваемых как ступень от лексики к грамматике, дает возможность установить семантические модели предложений с изучаемыми глагольными лексемами. За единицу семантического моделирования принимается семантическая структура, организованная на базе предиката, обозначающего типовую ситуацию движения в вертикальной плоскости. Семантическая модель предложения характеризуется в терминах глубинных падежей и фиксирует тип семантических отношений между предикатом и его именными компонентами.

Анализ семантических моделей показывает, что пропозиция и набор семантических компонентов, формирующих структуру значения глаголов вертикального движения, обнаруживают некоторый изоморфизм, выражающийся в способности сем не только называть тип движения, но и указывать на локальную и временную характеристики, средство движения, результат, изменение физического или эмоционального состояния в момент движения и т.п.

Соответствие структуры значения глагольной лексемы и глагольного предложения обусловлено содержанием особого "синтагматического компонента" /термин И.Б.Доллиной/ в лексическом значении глаголов вертикального движения, способного предeterminировать строевые элементы ситуации, что дает основание рассматривать семы глагольного значения как компоненты структуры пропозиции и соответственно предложения.

Пропозиционная структура, ее организация находится в прямой зависимости от семного набора, его иерархической лестницы. Интегральные семы как содержательный инвариант значения определяют пропозициональное ядро, а также диагностические модели семантических структур, эксплицирующие все элементы, релевантные для идентификации онтологической ситуации "движение в вертикальной плоскости". Подтипы диагностических структур, соотносящиеся с диагностическими моделями как вариант некоторого инварианта и сигнализирующие отклонения от базовых семантических структур, формируются на основе дифференциальных и индивидуально-дополнительных сем.

В результате проведенного анализа определены четыре диагностические модели и их подтипы /составляющие элементы семантических моделей расшифрованы на стр. II/:



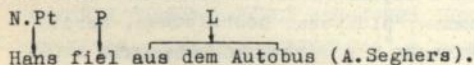
Структура значения глаголов вертикального движения способна не только преддетерминировать состав и количество элементов ситуации, но и указывать на обязательный и факультативный характер, на эксплицитный и имплицитный способы представления данных элементов на поверхностном уровне.

Обязательный характер компонентов семантической модели обусловлен интенциональным значением глагольного слова. Семы импликационала определяют факультативный характер элементов ситуации.

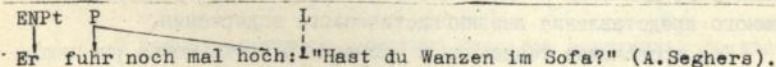
Ситуация "движение в вертикальной плоскости" включает следующие элементы: 1/обязательные эксплицитные элементы /агентов, элементов, номинатив, глагольный предикат как номинатор движения-действия или движения-процесса, пациентив/; 2/обязательный эксплицитный или имплицитный элемент /локатив/; 3/факультативные эксплицитные элементы /инструментатив, каузатив, композитив, экспериенсив, дескриптив/.

Проекция описываемой ситуации на структуру предложения определяет особенности взаимодействия их семантических и синтаксических свойств. Несмотря на то, что между структурой глагольного слова и глагольного предложения может наблюдаться изоморфизм, чаще имеет место отсутствие полного соответствия между ними. Это обстоятельство объясняется автономностью самой поверхностной структуры. На синтаксическом уровне компоненты семантической модели могут получать:

- параллельную репрезентацию:



- синкретичную репрезентацию, которая наблюдается при выражении одной или нескольких разнопорядковых валентностей одной приглагольной позицией:



- расширенную репрезентацию, имеющую место в случае представления одной семантической валентности двумя или несколькими при-

глагольными позициями на синтаксическом уровне:

A.Pt P L
 Lewin ... kletterte über die Ketten auf den Fahrersitz hinauf
 (R.Fuhrmann).

- нулевой репрезентацию, которая наблюдается при позиционной невыраженности одного из компонентов в поверхностной структуре, что обусловлено вхождением аргументов в структуру значения глагольных единиц. Анализ показывает, что чаще всего не находят формального выражения на синтаксическом уровне инструментатив и локатив. Инкорпорированные в структуру лексического значения глаголов вертикального движения семы локатива и инструментатива определяют имплицитный способ представленности инструментальных и пространственных отношений на поверхностном уровне, участвуя таким образом в структурировании предложения и обеспечивая информативную достаточность высказывания:

A P Pt L I
 Der Bergführer sollte sich von der Wand ab (G.Kempcke).

A.Pt P I L
 Wir haben den ganzen Nachmittag gerodet (Duden).

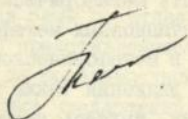
Формальная невыраженность элементов ситуации, обусловленная их инкорпорированным характером, дает основание рассматривать инкорпорацию как одно из средств языковой экономии.

Анализ немецких глаголов вертикального движения, изучение их структурно-семантической организации позволяет проследить действие тенденции к экономии языковых средств в ее многоаспектных проявлениях. Глагольные лексемы изучаемой семантики демонстрируют это явление как на парадигматическом, так и на синтагматическом уровнях. Самым ярким примером языковой экономии уже в сфере парадигматики служат акустические глаголы движения в вертикальной плоскости, в собственно лексическом значении которых наряду с семой "движение в вертикальном направлении" представлена сема "звук": *aufsummen, plumpsen, hochzischen, herabsausen*. Семы направления движения и акустического эффекта выражены эксплицитно, они манифестированы приглагольными и корневыми морфемами. Таким образом, немецкие акустические глаголы вертикального движения можно отнести к эксплицитным средствам экономного представления внелингвистического содержания.

Как проявление тенденции к экономии в языке можно рассматривать и синкретизм пропозициональных ролей, выражающийся в совмещенной репрезентации некоторых компонентов семантической мо-

2. Глаголы вертикального движения как номинативные компоненты текста // Художний текст в культурному, філологічному та лінгвістичному аспектах: Тези доповідей міжвуз. наук. конф. - Київ: КДШІМ, 1991. - С. 42-43 /на укр. яз./.

3. Глаголы вертикального движения как средство языковой экономии // Взаємодія одиниць різних рівнів в германських, романських та слов'янських мовах: Тези доповідей. - Київ: КДШІМ, 1992. /на укр. яз/ /В печати/.

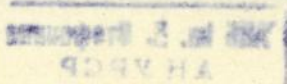


Подп. в печать 05.08.92. Формат 60x84 1/16. Бумага типографская.
Офсетная печать. Усл. печ. л. 0,93. Усл. кр. - отт. 1,16. Уч. - изд. л. 1,0.
Тираж 100 экз. Заказ № 9-7272. Бесплатно.

Киевский государственный педагогический институт
иностранных языков,

252150, г. Киев, ул. Красноармейская, 73

ДМАШ, 340050, Донецк, ул. Артема, 96



467467

Ab 25.687
AB 25.687

~~11~~

